NĂM THỨ MƯỜI BA = SỐ THỨ 2506

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE DU TONKIN DÉPÔT LÉGAL

NGÀY CHỦ-NHẬT 26 JUILLET 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI						
	Hanoi, Haiphong, Namdinh, Thanhhoa, Vinh, Tourane, Quinhon, Nhatrang, Phanthiet, Saigon, Mytho, Cantho, Bentre, Travinh, Soctrang, Baclieu, Longxuyen, Chaudoc, Tayninh, Thudaumot, Bienhoa, Baria, Tanan, Cholon, Giadinh, Thudaumot, Bienhoa, Baria, Tanan, Cholon, Giadinh	Ngoài đơn vừa kể trên	Đã có báo gửi hàng	Nhà in, Nhà báo và Tòa báo ở Phnom-Penh, Vientiane, Tourane, Quinhon, Nhatrang, Phanthiet, Saigon, Mytho, Cantho, Bentre, Travinh, Soctrang, Baclieu, Longxuyen, Chaudoc, Tayninh, Thudaumot, Bienhoa, Baria, Tanan, Cholon, Giadinh, Thudaumot, Bienhoa, Baria, Tanan, Cholon, Giadinh	Nam-Vang	Toàn cõi Đông-Pháp
Một năm.	6$00	6$90	6$50	6$50	6$60	12$00	
Các làng và							
Các công-sở	»	8.00	8.00	5.00	9.00	»	
Sáu tháng.	3.00	3.50	3.25	3.25	3.30	6.00	
Ba tháng.	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00	
Một tháng.	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00	

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: F. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique
TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

N° 3845

ANNONCES
Des insertions à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
Une seule insertion. . . 0 20 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . 0 15 le c/m
Réclame dans la 3e page. . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Các chốn thôn quê nên mở ra mỗi làng một nơi xem sách

Việc tiến hóa ở nước ta bây giờ, khai trí là một việc cần nhất, không nói thì ai cũng đã biết cả. Muốn khai trí cho dân, cho ai nấy đều có cái trí-thức thông thường, thì không gì bằng mở học-đường cho nhiều, cho con trẻ tiện nơi học tập. Hiện nay ở các nơi phủ-lỵ và huyện-lỵ đều có trường công đã đành, mà ở các chốn thôn quê, trường làng cũng đã thấy mở ra dần dần, đó cũng là một việc đáng mừng mà không cần phải bàn nói đến nữa.

Những trường học là cốt để luyện tài mở trí rèn đức lấy bọn thiếu-niên, sự kết-quả còn mong ở hai, ba mươi năm về sau, còn hạng người trung-niên giờ lên ở các chốn thôn quê bây giờ, tưởng phần nhiều cũng còn cạc cạc tủ, trí nào chưa lấy gì làm khai thông được mấy: chân lấm tay bùn, đầu tắt mặt tối, quanh năm chỉ lo việc làm ăn, con mắt không trông ra khỏi ngọn tre đầu làng, ngoài ngõ hướng hồ không biết cái gì là cao hơn, ngoài chốn trung đình không biết cái gì là quí hơn. Về điều ăn hẹp hòi, mà tư-tưởng cũng bó buộc, thường vì cái danh hư cái lợi nhỏ, ganh thì nhau ghen ghét nhau rồi sinh ra kiện cáo hiểm thù, vẫn khư khư giữ lấy tệ tục đời phong, mà cuộc cải-lương vì thế sinh ra có nhiều điều trở lực. Vậy muốn cho dân trí mau được khai thông, để giúp đỡ cho đường tiến hóa rèn đức tài đức cho con trẻ vẫn là việc cần, mà khai minh trí não cho người lớn, tưởng cũng không phải là việc nên hoãn, học-đường đã nhiều nơi có, thì nhà xem sách tưởng cũng nên lưu ý đến mà khai thiết dần dần.

Bây giờ chữ quốc-ngữ đương thịnh-hành, ở các chốn thôn quê ta đã có nhiều người đọc được hiểu được, nhật báo, tạp chí và sách soạn sách dịch bằng chữ quốc-ngữ xuất-bản càng ngày càng nhiều, chính là cái lợi-khí ta nên dùng để làm phương khai não cho quốc-dân ta. Nhưng chốn thôn quê ta nơi nào đã có học đường rồi, tưởng nên nhân đó mà lập thêm một nơi xem sách, (làm phụ ngay vào trường học, vừa bớt sự tổn phí, lại tiện sự trông nom, và cho các thầy giáo và các học-trò đi lại cho tiện), trích tiền công-quĩ của làng, lựa mua những sách đứng đắn, có bổ ích về đường đức-dục hay là về đường trí-dục để vào đó làm sách công, cho người trong làng ai có thì giờ nhàn rảnh đều được phép đến đọc sách (nhưng không cho phép mượn về nhà); lại mua các thứ nhật-báo và các thứ tạp-chí, mỗi tháng độ năm sáu kỳ hoặc ban ngày, hoặc ban tối, hội-đồng hương-chức mời các thầy giáo rồi hội họp đàn em trong làng, chọn những bài nghị-luận chính đáng và thiết thời, cùng là các điều tân kiến tân văn trong thế-giới sau nữa ác thời-sự cái gì có ích lợi đến sự khuyến răn, thì cắt nghĩa cho rõ ràng, rồi lại lấy lời khôn khéo mà bàn rộng thêm ra, để mở đường trí-thức và gợi lòng ham thích của người nghe. Tuy buổi đầu còn mới lạ, chưa mấy người đã có lòng nô nức bam vui, nhưng lâu lâu rồi thành phong tục, cũng thành ra một sự vui thú chung mà không ai bỏ nữa. Kia xem ngay như ở thành phố Hanoi, mới độ mươi lăm năm về trước nhật-báo và tạp chí đã có mấy người đọc mấy người mua, mà bây giờ nhà báo xuất hiện càng ngày càng nhiều, số nhật-báo và tạp-chí ấn-hành vẫn ngày thêm tăng tiến hơn trước, sách mới xuất-bản bằng chữ quốc-ngữ thấy cũng đã nhiều mà số tiêu thụ thật cũng đã rộng, thì biết ham nghe chuyện mới thích biết chuyện lạ, vẫn là một cái tính tự nhiên của loài người, thôn quê chắc cũng không khác gì thành thị.

Bây giờ nếu đã có học đường, mà lại mở kèm thêm nơi xem sách, chẳng qua giảm bảy năm nữa, số người học một ngày một nhiều, số người biết chữ cũng một ngày một nhiều, thì số người đọc sách đọc báo cũng một ngày một nhiều thêm. Ở các chốn thôn quê ta, biết đâu chẳng có một ngày kia, nhờ có học đường để mở đường trí thức, lại nhờ có những nơi xem sách để rộng đường kiến văn, mà tư tưởng mỗi ngày một thêm rộng rãi. Ôi! nước ta xưa vẫn theo cái chánh thể chuyên-chế, văn chuyên dùng cái thuật ngu dân, lại chuyên theo học chữ nho là một thứ chữ rất lâu thông lâu hiểu, vì thế ở các chốn thôn quê, dân trí mới bế tắc, cứ động làm điều vô lý đáng ghét mà cũng đáng thương. Bây giờ nếu muốn cho nhân dân mau có cái trí-thức phổ-thông để không trở ngại về sự tiến-hóa, thì việc đọc sách-giảng báo cũng không phải là việc không cần; những người có vị vọng có thế lực ở các chốn thôn quê, có lòng nghĩ đến tổ quốc đồng-bào, muốn biết cái nghĩa-vụ của mình đối với chỗ quê cha đất tổ, tưởng nên lưu tâm trù liệu, để giúp đỡ cho việc giáo-dục mau có kết-quả tốt và cho việc cải-lương mau có hiệu nghiệm hay.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(điện tín)

Ngày 23 Juillet 1925

Việc chính-trị nước Nhật

Hội-đồng tôn nội-các bắt đầu bàn cái chương-trình ấn định lại các ngạch tô-thuế.

Cuộc nghị-luận này không khác làm cho hai đảng Kenseikai, và Seiyukai đương kết liên với nhau lại chia rẽ nhau ra.

Nước Nhật với nước Xiêm

M. Tokru Takao được cử vào chức sứ thần nước Nhật ở Xiêm.

Nước Nhật với gạo thóc ngoại-quốc

Sự giảng giật ở Nhật-vẫn mở-mang, song các quan ở bộ Nông-phố cũng khuyên dân tiêu-thụ thóc gạo ngoại-quốc. Báo Jiji có đăng một bài xin cử trừ quan thuế cho các thóc gạo ngoại quốc.

Nước Đức với bản hiệp-ước bảo-an

Trong bức thư của M. Von Hoesch giao cho M. Briand, chánh-phủ nước Đức có nói nước Đức thấy Đồng-minh sẵn lòng bỏ đi cuộc hòa-bình nước Đức thực lấy làm vui lòng. Trong thư ấy lại nói: tuy rằng vì có bản hiệp ước Locarno, thời hiệt-quốc sẽ phải lập các giao ước riêng với nhau, và cái tình trạng này may sẽ có thay đổi, song bản hiệp ước ấy không có động chạm gì đến các hòa-ước hiện thời. Nước Đức không muốn bắt buộc rằng lập bản hiệp-ước bảo-an này, thì phải thay đổi mọi khoản trả binh ở địa-hạt nước Đức song bản hiệp ước này mà thành lập, tất cũng có ảnh-hưởng đến các địa hạt ấy. Nước Đức tưởng chẳng cần rằng nước Đức phải vào hội Vạn-quốc, mới có thể thành được cái đại ý trong bản ấn-vẫn, tay rằng việc ấy hiện nay rất là khó khăn, song nước Đức cũng sau lòng xem xét cái vấn-đề ấy. Hễ nay nước Đức bị bước binh, thì tất nước Đức phải được đãi một cách đặc-biệt, cho đến khi khắp thế-giới đều triệt quân bị cả.

Các báo đều nói lời lẽ trong bức thư của nước Đức rất ôn tồn và khôn khéo. Báo *Figaro* nói lời lẽ bức thư ấy cố ý giữ gìn không sau đoạn gì trước cả. Các báo đều nói: Nay chính là lúc hai nước Pháp Anh phải đề-huề với nhau, hai ông Briand và Herriot tất phải xuống chuyến sang làng làm mới được. Báo *Echo de Paris* và báo *Eclair* nói về việc này điều-đình sau này còn nhờ ở ân lắm. Báo *Matin* nói cứ như thư thì nước Đức thi còn phải đợi-dịu nhiều lắm. Các báo nước Đức cũng khen ngợi lời lẽ bức thư của nước Đức.

Đảng lao-động nước Anh với việc Trung-hoa

Đảng lao-động nước Anh có đăng một bài bỏ hào thế-giới, của chánh-phủ quốc-dân ở Quảng-châu gởi đến. Bài ấy bày tỏ mọi lẽ làm sao nên bãi các đặc-quyền của liệt-quốc ở Trung-hoa.

Nước Pháp với nước Anh

Ngày thứ hai này, các giám-định ủy viên của hai nước Pháp Anh bắt đầu điều đình với nhau ở Londres về cái vấn-đề trái-khoản.

Phái-bộ của Pháp có M. Talbon de la Chesne, quản-lý nhà Đông pháp ngân-hàng, và nước nhà thì chánh nữa.

Nước Pháp với bức thư của nước Đức

Bộ ngoại-giao đã xét xong bức thư của nước Đức về bản hiệp ước bảo-an, ông Br and đã gởi cho quan đại sứ nước Pháp ở Londres một bức thư dài bày tỏ cái ý kiến của mình về bức thư của nước Đức, và ủy quan đại-sứ trình bày mọi lẽ với M. Chamberlain.

Nước Pháp sẽ bàn bạc với Đồng-minh liệt-cường, rồi sẽ soạn bức thư đáp lại Song khi nào Đồng-minh cùng ưng thuận mới sẽ gởi bức thư ấy đến Berlin.

Việc chiến-tranh ở Maroc

Quân Riffains lui ở các khu giữa, bị quân Pháp có pháo-thuyền trợ lực đánh đuổi trên hữu-ngạn sông Ouergha.

Báo *Westminter gazette* nước Anh nói Abd el Krim có xin những điều-kiện như sau này: 1° Hắn sẽ được công-nhận là nhân dân Riff mà cái thổ-lệ đất Riff sẽ được tôi Vạn-quốc công-nhận cho. 2° Hắn sẽ công-nhận chế-quyền của quốc-vương Maroc; 3° Sớm One gha sẽ làm giới hạn cho đất Riff. 4° Ấn-bản-nha cứ giữ các đồn ở Ceuta và Mélilla; 5° Abd el Krim được phép giữ một số quân linh sẽ định trong hòa-ước.

Cứ theo như các báo của Tây-ban-nha ở Mélilla, thì Abd el Krim gần bắt được.

Ngày hôm qua hai quan thống-chế Lyautey và Pétain, đại-tướng Naulin, đã hội-ghị ở Rabat. Đại-tướng Naulin đã khởi-hành ở Rabat đi đến Fez.

Nước Nga với Trung-hoa

Báo *Echo de Paris* tiếp được tin ở Stockholm nói nhanh phái Moscou đương dự bị lập một đảng chánh phủ ở năm-bộ Trung-hoa.

Liệt cường với Trung hoa

Sở điện báo Reuter tiếp được tin ở Washington nói rằng nhờ về chánh phủ Tokio ưng thuận bản ấn-vẫn của Hoa kỳ về việc Trung-hoa, thì việc điều-tình tiến-bộ được nhiều lắm. Có lẽ nay mai các nước đều ưng chuẩn bản ấn vẫn về việc thương-ải.

(Indopacifique)

Dư luận Nam-kỳ

Đồng tiền

Đồng tiền, chính là cái vật trên hoàn-cầu, thiên-hạ rất quí nó hơn hết, xét ra nó không đức mà người trọng, nó không mạnh mà người sợ, nó không cánh mà biết bay, nó không chân mà biết đi, như ta vượt biển lên non, đường đi cao xa cho mấy nó cũng theo, ta ở chỗ tăm tối, hiểm nguy, hang sâu mà một nó cũng tới, cần thiết thì nó làm tôi cho thánh thần, đuổi nó cũng sai được mà quỉ sự, tính mệnh con người một khắp vinh hay nhục cũng vì nó, ngay thì nhờ nó mà ấm, cuốt thì nhờ nó mà số sướng, còn giàu nó khuyến nghèo cũng được, sống nó làm cho chết-cũng xong, tự cổ chí kim nuôn người cũng vì tại nó mà nỗi muốn sống ở đời nữa.

Như người ăn mặt muốn lánh đời, cũng vì nó mà phải ra sự thi cần, chém giết với nhau, cũng vì nó mà phải hòa, người khôn tại nó trở ra dại, đứa ngu nhờ nó trở nên khôn, có nó thì sôi-nổi đoàn-viên, không có nó thì bàn bạc xa nhau, có nó thì ân cường mặc xỉnh, không có nó thì chịu đói khát rách rưới, có nó thì ở nhà đẹp nằm sạch, không có thì ở chôi là nghề đất! Xin lỗi, phàm trong đời nam nữ lớn nhỏ cũng đều muốn nó, thương nó, yêu nó, quí nó, trọng nó, tên nó chớ có ai dám nói rằng không thèm nó đâu, còn ai có nó trong tay bỏng không mất nó đi, thì người đó như ngày nhờ không vậy; cần ai không có nó thì cũng có nó, phải dụng tận trăm mưu ngàn kế, vạch lấm cho được nó đem về mới thôi, còn ta mà muốn trong tay ta cho nhiều nó, thì ta phải chịu vạn sự khổ, ngàn sự khổ mới được nó, như ta có nhiều nó rồi, thì nhiều nỗ chẳng nào thì tốt cho ta chừng nấy, ta còn phải lính đi tính khôn mà bảo thủ nó, và làm sao sinh sản cho nhiều nữa mới nghe. ý ta muốn đem một ngàn mà tới về một vạn một lừa, chớ không thấy ai đem nói dự đã rồi, chẳng thèm tới nữa.

Vả lại, con người tạo tâm tạo lực, dầm mưa giỏi nắng, tay làm chân bàn, đi sớm về tối, nói tóm lại, loài người trăm đàng ngàn cay, ba chìm bảy nổi cũng vì muốn nó, sĩ, nông, công, thương lao khổ bôn ba, mong sao đội nguyệt cũng vì muốn nó, bán trai đợi gái cũng nhục đồng tam tấy tứ cũng vì muốn nó, già cười nhỏ, trẻ lấy già bất kể người làm nay kẻ xấu, Chà-và hay Cao-mên cũng vì muốn nó, đưa người cửa trước rước thằng ngõ sau, chẳng kể tam tòng tứ đức cũng vì muốn nó, đi đem đi hèm chi hình ăn dạng vào cửa này luồn ngõ kia cũng vì muốn nó, cho tới người đường trong chợ, bà bạn công nghệ và các tiệm hàng, các thứ đánh bưng, đồ ăn hàng ngày nhiều điều kỵ quái cũng chẳng khỏi không muốn nó, thử dòm coi các nước người trong năm châu thế giới này, họ đều muốn nó như nhau hết, trong lòng tuy muốn, mà ngoài miệng cũng nói muốn, còn ai mà ngoài miệng làm cũng nói không muốn, chớ trong lòng thật thèm nó lắm vậy, như bây giờ không muốn sao rồi cũng phải muốn, mà già cũng muốn, trẻ cũng muốn, người trí cũng muốn, thằng ngu cũng muốn, mày cũng muốn, nó cũng muốn mà tao cũng muốn nữa. Như ta mà không có nó, thì nghèo thì yếu, còn ai mà có nhiều nó, thì giàu thì mạnh, quí nhiều ai ai cũng đều muốn nó chẳng chối một mình ta không muốn nó, thật là thiên hạ đều muốn nó hết lòng ta sao để lại lòng người cần cũng như ta vậy, chẳng không có khác nhau chút nào, người thiên nó ta cũng ích nó, còn ta ưa nó chẳng người cũng ưa nó như ta vậy, nói tóm lại con người sinh ra ở đời đáng có chia ra mấy muôn nó, hay là ta muốn nó, cũng lòng phân của người hay của ta, ta thấy người có, cũng như ta có, ta thấy người không có cũng như ta không có vậy, còn ai có muốn thua họ đặng họ có hơn ta mà cười ta, ta khá nẫn nhịn mà đừng giận đừng hờn ai, trên thế-gian này, ở đâng có biết giận ai hết thì là trọn đời phận sự của ta đó!

Đời văn minh tiến-bộ, là đang buổi nhân vật thay cũ đổi mới này, ta coi sao họ vì cái vật đó, tưởng như một họ mình họ có, nên đem họ ra mà so với người kia không đặng vậy. còn họ bị tính phần lợi phần ích của họ mà họ đi sợ cho người ta giàu, rồi họ lại lo sợ cho họ nghèo.

Bây xin luận qua tâm tình của mười hạng người này đang cho bọn tân thanh-niên ta trông lấy đó giờ xem chơi giải muộn 1° hạng nhà khẩu phật tâm xà, và hay ỷ mình được oai thế, nghênh ngang phách lối, đi bức hiếp dân nghèo, đặng có siết cổ lột da, còn ghét ai thì phao gian, làm cho người trung-thần chịu điều hàm oan, cũng vì cái vật đó, 2° hạng này là tay háo-phé, mà ai ăn quan một tí không dặng, có hơn ai thì chịu, ai có hơn thì muốn đè ép người đè xuống, và lường công cướp việc, ăn cần hối lộ, còn nói chi sự cho vay, thì tính quá nặng, bất kể tội phúc, cũng vì cái vật đó, 3° hạng này là người giàu to, ruộng đất mênh mông, có bạc thằng cánh, nhè chạy ngay đuôi, mà ai chết sống mặc ai, không thông tới người một nẻo một giống với nhau, vậu mình quốc-gia xã-hội mất còn cũng chối kệ, lại có tính tham lam, ăn xài hôn xấu, cũng vì cái vật đó, 4° hạng này cũng là nhà du-đãng quấy và có chút quyền thước, mà hay ỷ chúng hiếp cô, chẳng có nhất điều lương tâm, như thấy người bỏ trên mình làm dữ hoặc lớn tiếng thì bắt bẻ, hùng đội dua nịnh thì giỏi lắm, còn thấy người hiền lương chơn chất, thì đi khi đi hiếp trở mặt làm ơn, mạt nộ kẻ dưới quyền của mình; nhiều khi làm mặt lanh với người biệt thì dốt đặc mà hay tuận lý luận tinh lăng xăng, ai không biết làm cho là người cao mang lịch lãm thế tình, như rủi gặp người đối thủ ngang tàng, tinh khí vũ phu thì nhiều lúc, chẳng dam lỗ ra một lời gì rằng sự vệ sinh nếp, dám giận mà hờn, dám nói, ngoài mặt còn lỏ sắc mừng vui bợ đỡ ả khác, cũng vì cái vật đó, 5° hạng này khinh bỉ trọng phú, làm được tài chẳng rõi, tự tôn tự đại thì đối như không có ai bằng mình, xa xỉ vô lối, xem của tiền như tro bụi, đối ngày thả lên thả xuống ngoài đàng ngoài xã, mà vợ gái con nhà tử tế, làm làm điều để tiện ở danh ai tiết, để mặc đời biểm nhẽ cũng vì cái vật đó, 6° hạng này thấy kẻ bần-cố chẳng đem lòng thương người thì thôi, khuất mặt sau lưng người, thì khiếm điều chê cười, hoặc kinh người, nhạo người, kỳ thật người đối hèn, chớ người chưa có làm lỗi với ai mà điều gì, còn ai có thiếu đã nằm tiền một quan của nó, thì nó làm mặt người giàu sang, phô trương bảy bề làm cho người ta ngó thấy cái oai thế của nó, và dám ai mạ người giàu thập mạo thiên-ác, chẳng kể thể-diện các người chết nào, cũng vì cái vật đó, 7° hạng này có tính mọi rợ, thấy ai giàu có thì đem lòng đố kị ganh ghét, bắt bình cho mình tại sao mà nghèo, mà thua sức người, làm như người nhờ giàu kia có can phạm tới nó vậy, trước mặt người đó thì cầu lấy vay tiền, hay là mua đồ chịu (làm bướng đặng có nói ngược).

(Còn nữa)

(L. T. T. V.) Hoàng-kim-Long

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nay tôi có việc sau này nhờ quý-báo làm ơn xét giùm hộ và giải-đáp cho, cảm ơn quý-báo lắm.

Tôi muốn mua một cái nhà và đất tư, chính tên của hai vợ chồng người ta đã tậu được, chẳng may người chồng chết đi mà bây giờ người vợ góa lấy muốn bán cái nhà đất ấy cho tôi để lấy tiền trả nợ cho chồng và buôn bán nuôi con, vì là hai vợ chồng sinh được 3 đứa con, 2 gái và một giai mà những đứa con lấy còn nhỏ cả. Vậy tôi làm văn-tự thì tôi định bảo người bỏ chồng với hai người con rượt chồng kỳ vào bán văn tự, như thế thì có được không? xin quý báo giúp cho cảm ơn quý báo lắm.

LỜI ĐÁP. — Theo như luật ta, tuy người đàn-bà góa ở vậy cũng được *hưởng dụng* những tài-sản của chồng để lại mà thôi, nhưng chiếu những trường-hợp ông nói trên lấy là vì không có tiền trả nợ cho chồng, không có tiền nuôi con, vân vân, thì cũng có thể bán được.

Nhưng bán nhà đất lấy mà bỏ đứa con còn bé thì phải có trường-hợc ly thay cho ba đứa kia, chứ người cha và hai người con gái cũng vô ích.

Ph. L.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NGHỀ KHÔNG TRUNG VẬN TẢI Ở NƯỚC PHÁP

Từ Alger qua Alicante đến Paris có 24 giờ

Cuna đây 24 giờ mà đi từ Alger đến Paris nói tóm thì có ai tin đâu, mà quả có như thế thật. Một con đường hàng không từ Alger đến nước Pháp, xưa kia thiên-hạ mong mỏi biết chừng nào, bây giờ nhờ có công-ty Late.oere mà cái mộng tưởng ấy đã thật trắng thấy rồi.

Ngày thứ sáu 15 Mai mới rồi, một chiếc tàu bay của công-ty khởi hành từ Alicante hồi 6 giờ sáng, hồi 9 giờ thì đến phi trường Alger; khi gửi thư từ và đồ đạc ở tàu xuống có một số viên chức của nhà-nước ở đấy chứng kiến.

Từ nay về sau, thư từ chở chuyến xe-lửa đêm từ Paris đến Marseille sẽ giao cho tàu bay, sáng sớm hôm sau bay đi Perpignan, đến đấy lại đáng giờ tàu bay đi lại từ Toulouse đến Maroc; hồi 11 giờ sáng thì tới Alicante từ đấy lại có tàu bay bay trong hồi 3 giờ 30 phút thì đến Alger.

Từ Alger trở về Pháp, thì tàu bay khởi hành từ 7 giờ sáng Tàu bay đi qua Alicante, Barcelone, Perpignan mà lấy thư tín đồ đạc gửi về Toulouse hay là Marseille, để giao cho xe lửa chạy đêm. Sáng hôm sau thì thư từ đã đến Paris rồi.

Chưa đầy 24 giờ mà đi từ Alger đến Paris, đó thật là một việc kỷ-niệm hệ-trọng trong lịch sử Bắc-phi-châu vậy.

Nhờ công-ty Lareocere mà nghề hàng không có kết quả tốt như thế, thật là quá cái hy vọng của người ta xưa nay.

Sự chở thư từ ở đường hàng không Toulouse-Casablanca trong 5 năm nay tiến bộ như sau này:

Năm		
1920 (sáu tháng đầu):	17.625 cái thư	
1921	—	42.407 —
1912	—	180.459 —
1923	—	564.945 —
1924	—	859.557 —
1925	—	1.223.892 —

Tàu bay đi đường thường gặp những cơn mưa gió bất kỳ, mà đường hàng không kỳ đi lại điều hòa như thường, vì công-ty Late.oere có những tay cừ và máy rất giỏi, các tàu bay hạng thực tốt, mà công-ty lại chịu cải-lương luôn cho xứng hợp với sự tiến bộ trong nghề hàng không.

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE

aux examens franco-annamites

của M. L. HOULLIER

Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bán tại nhà in bản-quán

Giá mỗi quyển. . . . 0 $ 30
Tiền cước mỗi quyển . 0 , 12

Ai ở xa xin viết thư về cho

ông BÙI-XUÂN-THANH
61 — 63, Rue du Coton — Hanoi

Tin sau cùng

Ngày 25 Juillet 1925

Người Nhật cũng muốn có một đảng lao-động

M. Toyohiko Kagava là một sinh-viên về đảng xã-hội, ở Âu-châu trở về, định lập một đảng lao-động như ở nước Anh, để bồi đắp mối liên-lạc của các nhà làm trại, tổ chức các nhà nông-phố, ngân-hàng cùng các hội tương-tế cho các nhà lao-động.

Chiến-sự ở Maroc

Ở Maroc có tin rằng địch-quân bị đánh đuổi đã đổi về miền Aïn Aicha và Aïn Amateuf và bị đại-bác đã các bọn bắn vào kịch liệt. Địch-quân lui về phương bắc.

Ở khắp mặt trận tình thế đều khá hơn trước.

Báo *Matin* nói Abd El Krim sắp giữ thế thủ.

Ở Rabat có bắt bốn người về đảng cộng sản.

Việc Trung-hoa

Lâm-Bỉ, tỷ-tướng của Trần-quýnh-Minh, được tỉnh Hồ nam cử đi đuổ chánh-phủ Quá-kích ở Quảng châu. Lâm đem 18.000 quân đến Quảng-châu.

Việc bãi công ở Thượng-hải đã thôi, thợ thuyền đến làm việc dần dần, nhưng vẫn việc công người Trung-hoa vẫn đề-chế người Anh.

Việc chính-trị nước Đức

Quan Tổng-trống Bô-đảo-nha cử M. Pedro Martin, nguyên tướng thư bộ ngoại-giao lập tòa Nội-các. Ông nhận lời.

Việc chính-trị nước Đức

Nghị viện bỏ 235 phiếu ưng thuận một khoản tiền đồng tình với chánh sách ngoại-giao của M. Luther. Đảng xã-hội và đảng cộng-sản phản kháng.

(Indopacifi)

VĂN UYỂN

Khuyên học

Có thân có xác phải nên lo!
Học một biết mười giời giúp cho.
Ngày sớm đừng quơ chơi chửa đủ;
Đêm khuya chớ ngại ngủ không no.
Lược đành cách-trí nơi Hàn-uyển,
Dật giải văn-minh mặt địa cầu.
Gạo đốn tiền lương công bác-mẹ
Có thân có xác phải nên lo!

Phạm-văn-Tạc.

Tiễn bạn đi xa

Chuyến đò nên nghĩa kể chi ngày!
Rượu ít tình nhiều cũng đã say....
Thay đổi làm sao thì dạ đó,
Keo sơn cứ vững ở lòng đây;
Bụng ai nông-nỗi e dòi biển,
Trí vẫn bền gian há chuyển lay!
Khi một đi rồi, còn một ở,
Bết chúng ai tỏ nỗi chua cay?

Cùng ai

Cùng ai muốn nói một câu chơi,
Cắng tiện cho nên chẳng ngỏ lời.
Thôi để bao giờ trời lặng sóng,
Đem nhau lên núi chuyện trò vui.

Việt-sơn, Lê-vũ-Thái.

Cảnh biệt-ly

Đêm năm ra hỏi em ngồi tựa chốn
Cửa phòng,
Rèm thưa, bóng chiếc, em những dạ
lòng về cái phận lưu-ly;
Bước đường xa nào em có xá quản gì,
Chỉ thương cha mẹ sớm tối ai thì cải
bể trông nom
Bốn bờ lạ nước lạ non.
Tình kia hiếu nọ sao cho nó vuông
tròn đôi lại vẹn đôi.
Thân thơ bết đứng lại nơi đó,
Lòng riêng, riêng những trách giời
hiềm-nỗi-am.
Đã sinh ra kiếp hồng nhan.
Còn deo đội chữ đoạn tràng chi
nữa hỡ ông,
Hết thu rồi lại sang đông,
Bước đường sẽ nửa, giải đồng xẻ đôi.
Biết bao cuộc thế đổi dời.
Cho người bạc-mệnh nọ đời trả song
Bóng hồ mặt nước linh-lung.
Cuộc đời bẽn quyết lộn vòng từ đây.
Kể từ mặt nước chân mây,
Quê người rong ruổi tháng ngày phôi-
phôi.
Lúc đêm khuya em đa những bồi-hồi.
Sầm-thương đôi nghĩ em những xui
xôi về cái nỗi phân chia

Phi thi-Thanh.

Tức cảnh chợ Chi-đông tỉnh Phúc-yên

Giới nam hội mở vân-minh,
Khắp hòa thiên-hạ thái-bình âu ca
Vui chung Âu Á một nhà,
Trăm nghề tinh khéo thực là hay hay
Có tàu thấy, có tàu bay,
Hóa-xa cứu sắt, đồng tây tiện hành
Phố phường thị quán kinh doanh.
Bán buôn đường lợi sanh tranh cõi
Làng Đàng vận bỉ hết rồi, [đời.
Được quan phó-lãnh (1) mở người chợ
Có cổ-thụ, có liêu-hồ, [Chùa.
Có đền Trương-tướng, có nhà Phúc-
Bốn bề phong-cảnh lạ lùng, [long.
Phố phường buôn bán ở trong đã đủ.
Nam-Bắc thỏi gạo làm trâu bò.
Gần ga Thạch-lỗi, liện đò Nguyệt-
[đường.
Chợ liên xin kể cho tường:
Ngày tư, ngày chín phiên thường
chẳng sai
Chính phiên ngày bảy, ngày hai.
Cứ trong ngày ấy xin ai chớ nhầm.
Gần xa nào nức lại làm
Tiếng nghe trong cõi kẻm đem đã vang.
Năm ba chắp chênh một cuộc vuông.
Xin đăng vào báo bốn phương bể
chung.

Kim-chi, Ng-ngọc-Lương

1. Nguyên là ông quản về hưu trí được phái đứng tướng quản mở ngôi chợ này.

NƯỚC-CHANH HIỆU T. B.

TỐI NHỜI, SẠCH NHỜI, LÀNH NHỜI

BÁN BUÔN TẠI:

125, Phố Sinh-từ (cạnh điảm) Hanoi.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 32 độ
12 giờ 33 độ

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất, một tạ	1 15
nhì, —	10 45
ba, —	9 50
Thóc hạng nhất, —	6 25
Tấm ngô —	6 35

Giá bạc. — Kể từ ngày 25 Juillet 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 11 f. 90

Thị giá quốc tế. — Ngày 24 Juillet 1925: 46 25, — 54,80, — 44,70. — 44,40. 72,75

Tin tàu. Tàu *Song bo* đến ngày thứ hai 27 juillet hồi 10 giờ sáng ở Hải-phòng sẽ chạy thẳng đi Hongkong.

Các thư từ ở Hà-nội sẽ mang xuống Hải-phòng tối chậm nhất 26 juillet hồi 20 giờ 7 phút.

Tin đường sá. — Đường 34 là đường Phố-lang-thương đi Ninh-nam nay đã đi lại được.

Cầu Hà-lăng đã hoàn ngày 23 juillet.

Hội đồng bảo-hộ. — Hội-đồng bảo-hộ đã họp sáng hôm qua tại phủ Thống sứ. Các việc bàn trong kỳ họp phần nhiều thuộc về sổ dự-toán của thành phố Hanoi, Haiphong và Nam-định cùng sổ dự-toán của các nhà cầm-đồ. Ngoại những việc ấy thì có việc MM. Trjuh-văn-Lâu và Trương-đình Trí xin nhập tịch dân Pháp, việc định về đất-lệ của các nhà cầm-đồ ở Bắc kỳ, việc mua Học-bảo cho các trường, việc phụ cấp xã Vạn-an ở Lạng-sơn làm tại làng, việc đặt một hạt cai-trị ở Vụ bản, tỉnh Hòa bình, việc đổi lại địa-giới tỉnh Hải dương, tỉnh Ninh-bình vân vân.

Tòa án Đại-hình. — Vụ án Đại-hình sắp tới nơi này có mấy việc người Tây là việc đội Xếp Dubar làm sự gian-lận trong khoản tiền phạt ở thành-phố ta lấy mất mấy vạn bạc; việc một người Tây giết người phu làm ở Honggay; việc một người Tây lại với bỏ giết một người nhà quê ở đồn-điền về Long-đương rồi đem chôn giấu và việc Casablanca bắn một viên hạ sĩ quan tại khách-sạn *Hôtel des Colonies* bữa nọ.

HỘI CHỢ HANOI

Năm nay sẽ bắt đầu khai cuộc Hội-chợ từ ngày 29 Novembre đến 13 Décembre 1925.

LE PARFUM DES HUMANITÉS

(Sử-Ký Thanh-Hoa)

Soạn-giả: E. VAYRAC
Dịch-giả: NGUYỄN-VĂN-VĨNH

Vừa chữ Tây và chữ Quốc-ngữ đối nhau, giá mỗi quyển: **2 $ 00**
Chữ Tây riêng hoặc chữ Quốc-ngữ riêng, giá mỗi quyển: **1 , 00**
Ở các tỉnh, xin đính thêm tiền cước gửi Recommandé: 0 $ 30 thứ 2 $ 00 và 0 $ 20 thứ 1 $ 00

BÁN TẠI BẢN-QUÁN

Ban Bưu-điện trường Thương-mại. — Bản quán trộng nên nhắc các học-sinh muốn vào ban Bưu-điện trong trường Thương-mại biết rằng theo như nghị-định ngày 2 avril 1925 thì chỉ những người có thể vào ban ấy được thôi.

Một là những người có bằng thành chung học (Diplôme d'études complémentaires) thì được vào thẳng.

Hai là những viên thư-ký tòng sự trong ngạch Bưu-điện không có bằng thì phải thi.

Vậy những học-sinh không có bằng không được ứng thi kỳ thi ngày 18 août, trừ ra những người xin vào ban thương-mại không kể, vì ban thương-mại vẫn thi tuyển học-trò như mọi năm.

Cuộc thi ô-tô trên Tam-đảo. — Các quan chức và các nhà buôn sau này lại mới gửi đồ tặng vào các giải thưởng cuộc thi ô-tô trên Tam đảo sắp mở nay mai:

Quan Thống-sứ Krautheimer: 1 cái đồ mỹ thuật bằng đồng.

M. Forsans, quan Công-sứ Vĩnh-yên: 1 cái cốc bạc.

Hiệu xe Bollet: Một cái bơm hiệu « Flex » nhỏ và hiệu « Citron »

Nhà báo « Le Courrier Au'omo bile »: 1 cái cốc bạc.

Ông chủ nhà Poicard & Veyret: 1 hòm rượu Cognac « Martin jeune »

Hiệu xe Aviat: 1 cái đèn pha « Bérlot » 1 cái Générateur hàng đồng ma kêu.

Hiệu « Spidelence » tặng cả dầu mỡ cho các xe thi trước khi chạy. A dàng cứ đến hiệu xe Aviat mà lấy.

MUỐN BÁN xe ô-tô D. F. P. 10 mã lực, 4 chỗ ngồi, chạy rất ít, còn mới nguyên — Đèn điện, còi điện, bơm điện chạy máy — Rất nhiều đồ chữa — Giá 1.700 $.

Hỏi tại: Quan Hai Paypéroux, số 1, Rue Lanbarède (dưới Đồn-thủy), buổi trưa từ 12 giờ đến 1 giờ.

TỪ 1er AOUT TRỞ ĐI

I. — Day Toán pháp: Theo chương-trình Cao-đẳng tiểu-học và Trung-học bản-xứ.

II. — Day Sténographie: Méthode Georges Buisson Système Duployé ; Métagraphie. Préparation au Professorat.

M. VŨ-TIẾN-SÁU
8, Rue de la Mission Hanoi
(Hỏi từ 3 giờ tới 7 giờ chiều)

HIỆU BÀO-CHẾ:

CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc ở bên mới quyển mẫu mùa (CATALOGUE) ở đó.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thọ đã nội đảo: Bác-đầu hội-thinh.
Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập Huế.

Ngoại khoa, hộ-sản, chữa mắt và các thứ bệnh lậu bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 4 — đến 17 —

KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÂM-CHỨNG: Giá 1 $ 50
Phòng khám bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32. GIẤY nói số 236

6301.

Cuộc đua xe đạp tối hôm nay. — Cuộc đua xe đạp tối thứ bảy trước vì trời mưa nên phải hoãn sang chủ-nhật phải hoãn đến tối hôm nay, chương-trình cũ gì y như chương-trình trước vậy. Cuộc vui nhất là Bông, Lang và Bernard chạy theo xe mô-tô. Có như lời người ta đoán trước thì có 18 giải nhất 8 cô tay Bộ.

Vậy mong rằng tối hôm nay trời tạnh ráo số.

Kỳ thi tuyển thư-ký vào ngạch Tòa sứ. — Sáng hôm nay đã bắt đầu thi thư-ký vào ngạch tòa sứ tại phủ Thống sứ. Hội-đồng sát-hạch có quan Tri sự Vayrac chủ tọa. Số người ứng thi tất cả là 10 người.

Bài ám-tả ra sáng hôm nay như sau này:

La civilisation est l'œuvre commune de tous les peuples

Il est vain pour un peuple de cedouter l'invasion des idées étrangères et de fuir le contact avec les autres races Ces rencontres sont la condition même du progrès. Il a fallu que les individus se réunissent pour fonder la société : il faut le rapprochement et le concours des peuples pour développer la culture. Du commerce salutaire, des échanges de toute sorte qui s'établissent entre eux naît la civilisation du moins la forme la plus élevée de la civilisation. Ce n'est donc pas en évitant les rapports avec ses voisins, mais en les multipliant qu'un peuple renforce son originalité, s'il en a une. Au contraire, celui qui prétend s'isoler, se condamne à croupir sans espoir dans une semi-barbarie.

Il n'y a pas de race qui n'ait fait aux autres de multiples emprunts. Chacune s'enrichit de tout ce qu'elle prend et se fortifie par tout ce qu'elle cède ; car, plus elle fournit au monde, plus elle accroît son prestige et son rayonnement. Voilà le secret de la vraie grandeur : triompher à force de services rendus. Voilà l'unique source de la domination légitime, bienfaisante, universellement acceptée : donner, donner encore, donner sans cesse, donner toujours, inépuisablement.

(Le Parfum des Humanités)

Câu đối

1° Expliquer l'expression : Commerce salutaire.

2° Expliquer la composition et la signification du mot « semi-barbarie ». Connaissez-vous des mots formés de la même manière.

3° Expliquer la phrase : Ces rencontres sont la condition même du progrès.

4° Donnez le sens de la phrase : Il n'y a pas de race qui n'ait fait aux autres de multiples emprunts.

Gỗ trắc phiến và gỗ trắc vụn, bán rẻ

Hỏi tại số 20, phố Tien-Tsin Hanoi.

RẠP CHỚP BÓNG CINÉMA PATHÉ HANOI

LE SECRET D'ALTA ROCCA

Trinh thám tiểu-thuyết 12 hồi

Rất hay!!! Rất vui!!

Nhiều cảnh bí mật

Chiếu tại bản rạp — mỗi tuần lễ hai hồi
Tuần lễ nào cũng chiếu từ thứ hai đến thứ năm

Hai hồi đầu đã bắt đầu chiếu
Từ tối thứ hai 20 đến thứ năm 23 juillet 1925
Xin kính mời các quí khách đến xem.

Phim ảnh trinh thám!!!

Phim ảnh trinh thám!!!

HỨ QUÀ GÌ THIẾT DỤNG??

Nhân dịp tết Chính-chung sắp đến, ai nào muốn làm quà cho chồng, cho con, cho anh, cho em, cho bạn, hoặc cho ông bà, cha mẹ, thì nên mua đồ đồng chế-tạo tại FONDERIE TONKINOISE HOANG-XUAN-LAN HANOI. N° 33 bis, AVENUE HENRI D'ORLÉANS thực là món thứ thiết dụng mọi thời mà lại kỷ niệm lâu bền.

THUỶ-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Tống-giang thông thấy *Mã-lân* không đánh nổi *Chúc-long*, mà *Âu bằng* đánh với nàng *Nhất trượng thanh*, cũng không chắc đã rõ, đang mắm-nghĩ luống-cuống chưa biết làm ra thế nào, bỗng thấy có một toán quân kéo đến, *Tống-giang* rất lấy làm mừng-rỡ, vì đó là toán quân của *Tân minh*.

Nguyên *Tân-minh* nghe nói phía sau *Chúc gia-trang* đang có cuộc giao chiến, mới đem quân đến để tiếp-ứng cho *Tống-giang*. *Tống giang* liền gọi *Tân-minh*, bảo thay cho *Mã-lân* mà cùng *Chúc-long* giao chiến.

Tân minh nguyên là một người luống-nãy. Vì *Chúc-gia-trang* lại có bắt mất đồ-đệ nàng là *Hoàng tín*, cho nên bản-lãnh vẫn lấy làm cừu-tức. Bấy giờ *Tân-minh* thúc ngựa múa côn chạy đến đánh *Chúc long*.

Chúc-long quay lại giao chiến với *Tân-minh* thì *Mã-lân* trở khẩu đem quân đến cướp *Vương-nạp-hồ*. Nàng *Nhất-trượng-thanh* trông thấy *Mã-lân* đem quân đến cướp *Vương-nạp-hồ*, liền bỏ *Âu-bằng* mà quay lại giao chiến cùng *Mã lân*.

Nàng *Nhất trượng thanh* cùng *Mã lân* mỗi người cưỡi một con ngựa, người nào cũng hai tay múa hai lưỡi đao, sáng loáng một vùng, trông chẳng khác nào như gió bay cát ngợt, tuyết phủ hoa quỳnh vậy. *Tống-giang* đứng nhìn, rồng phải hoa mắt.

Bấy giờ *Tân minh* cùng *Chúc long* giao chiến được độ mươi hợp thì viên giáo-sư của *Chúc-gia trang* là *Loan đình ngọc* biết rằng *Chúc long* không địch nổi *Tân-minh* liền đeo cái thiết chùy, lên ngựa cầm giáo mỹ của tiến ra.

Âu bằng thấy vậy, chạy lại đón đánh *Loan-đình-ngọc*, *Loan-đình-ngọc* không đánh, quay ngựa bỏ chạy. *Âu bằng* vẻ ý đuổi theo, bị *Loan-đình ngọc* dụng cái thiết-chùy đánh cho một cái, ngã lăn xuống dưới chân ngựa.

Đặng-phi kêu to lên một tiếng, múa cái thiết-liên, chạy lại đón đánh *Loan đình ngọc*, *Tống giang* vội vàng thu-binh gọi quân lâu-la chạy đến để cứu *Âu-bằng*. *Chúc-long* đánh với *Tân-minh* không nổi, phải quay ngựa bỏ chạy. *Loan-đình-ngọc* liền bỏ *Đặng-phi* mà quay lại giao-chiến với *Tân-minh*.

Hai tên đánh nhau độ vài mươi hợp chưa phân thắng bại thì *Loan-đình-ngọc* giả-cách thua chạy, *Tân-minh* mắc còn đuổi theo. *Loan-đình-ngọc* phóng ngựa chạy vào trong đám cỏ hoang, *Tân-minh* không biết là kế, cũng thúc ngựa tiến vào.

Nguyên chỗ đám cỏ ấy vẫn có quân mai-phục của *Chúc gia-trang*. Khi *Tân-minh* vào tới nơi thì chăng chăng dây, làm cho ngựa vướng phải ngã xuống, rồi chạy ra bắt lấy *Tân-minh*.

Đặng-phi trông thấy *Tân minh* ngã ngựa, vội vàng chạy vào để cứu, đến khi trông thấy dây chăng, vừa toan quay mình trở lại thì bỗng thấy các ngọn cây-lớm ở hai bên thò ra mắc lấy chân ngựa, rồi cũng bị chăng bắt sống.

Tống-giang thấy vậy, luống nỗi ứng phân nên kêu khổ, chỉ cứu được *Âu bằng* lên ngựa đem đi. *Mã-lân* cũng bỏ nàng *Nhất trượng thanh*, rồi chạy lại bảo-vệ *Tống-giang* chạy về phía nam.

Loan-đình-ngọc, *Chúc-long* và *Nhất trượng thanh* vẫn chia quân đuổi theo. Trong khi nguy-cấp, bỗng thấy có một vị sư-bà-bà tay phía nam phóng ngựa chạy đến, lại có năm trăm quân theo sau.

Tống giang ngẩng nhìn xem ai thì thấy là *Mục-hoằng*. Về phía đông nam cũng có hơn ba trăm quân kéo đến, hai vị nào hăm đi đâu: một vị tức là *Dương-hùng* và một vị tức là *Thạch tú*.

Về phía đông-bắc lại thấy có một vị hảo-hán quát to lên rằng:

— Khoan đã! có quân mỗ tới đây!

Tống-giang ngẩng nhìn thì tức là *Tiền-lý-quảng Hoa vinh*. *Tống-giang* trông thấy ba đạo quân kéo đến, trong lòng mừng rỡ, lại hợp sức nhau để giao chiến với *Loan-đình-ngọc* và *Chúc-long*.

Trong *Chúc gia-trang* thấy vậy, sự hai người không địch nổi, mới đã *Chúc hộ gia-trang* của *Chúc bưu-sử* một chiếc ngựa, tay cầm một ngọn giáo dài, đem hơn năm trăm quân theo lối sau kéo ra, cùng nhau hỗn chiến một trận.

Phía trước *Chúc-gia-trang* thì *Lý-tuấn*, *Trương-hoành* và *Trương-thuận* toan bỏ hầy tiến vào, bị quân trên chòi bắn tên xuống như mưa, không thể nào vào được, còn *Bì-tôn* cùng *Bạch thắng* thì cứ đứng ở bên kia bờ nào ra ứng.

Tống-giang thấy trời gần tối, liền bảo *Mã lân* bỏ về *Âu bằng* đi ra phía đông làng trước, còn các vị hảo-hán cùng quân lâu-la thì vừa đánh vừa chạy theo sau. *Tống-giang* giục ngựa lên trước dẫn đường, chỉ sợ quân đi lạc lối.

Đi được một quãng, bỗng thấy nàng *Nhất-trượng thanh* thúc ngựa đuổi theo. *Tống-giang* luống cuống không biết làm thế nào, vội vàng quay ngựa chạy về phương đông. Nàng *Nhất-trượng-thanh* lại gạ sửa đuổi gấp sau làng, ngựa trước ngựa sau, vó sau trông đã liền bước.

Khi tới gần tối nơi, nàng *Nhất-trượng thanh* vừa toan hạ thế thì hỗng nghe ở trên sườn núi có người quát to lên rằng:

— Con mụ nào kia, dám đuổi đại huynh ta đó!

Tống-giang nhìn xem ai thì tức là *Bắc-toàn-phong Lý-qui*. *Lý-qui* đang hai tay múa hai lưỡi búa, đem hơn bảy tám mươi tên quân lâu-la dàn bước chạy đến. Nàng *Nhất-trượng-thanh* trông thấy quay ngựa đi rẽ vào trong khu rừng.

Tống-giang dừng ngựa đứng nhìn thì thấy trong khu rừng ấy có hơn mười tên kị-binh kéo ra, đi đầu có một người trang-sĩ tức là *Bảo-tử đầu Lâm-xung* đó.

Lâm-xung ngồi trên mình ngựa quát to lên rằng:

— Hễ-lão kia! Mày chạy đường nào cho thoát, để cả quân mỗ đến đây!

Nàng *Nhất-trượng thanh* múa đao thúc ngựa xông vào đánh *Lâm-xung*. *Lâm-xung* gạt ngọn bát-xà-mâu lên để đối-địch lại. Hai bên giao-chiến mới độ mười hợp, *Lâm-xung* lừa miếng để cho nàng *Nhất-trượng-thanh* múa đao xông vào, liền cầm ngọn bát-xà-mâu gạt đôi đao bắn sang một bên, rồi cặp ngang lưng nàng mà xách ra khỏi yên ngựa. *Tống-giang* trông thấy *Lâm xung* bắt sống được nàng *Nhất trượng-thanh* thì trong lòng không biết tỏ nào mà kể cho xiết.

Lâm xung truyền cho quân lâu-la trói nàng. *Nhất-trượng thanh* lại, rồi giục ngựa đến trước mặt *Tống giang* mà hỏi rằng:

— Chúng chưa hề thương-phạm đến đại-vương đó chứ?

Tống-giang nói:

— Chưa hề chi!

Nói xong, liền mời *Lý qui* đi vào trong làng, để tiếp ông cho các vị hảo-hán và bảo rằng:

— Bây giờ trời đã tối rồi, nên bèo cả ra ngoài cũng làng đã cùng nhau thương-nghị, chờ có hơm đánh.

Hảo-toàn-phong Lý qui lãng tai, đem bản-bộ quân-mã đi vào trong làng để tiếp-chiến. *Lâm-xung* vừa bộ-vệ *Tống giang* vừa bàn với nàng *Nhất-trượng-thanh* ở trên mình ngựa, giải ra cũng lòng.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 châu-kính
Mặt đồ kim có chữ dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11$50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Ber... — HANOI
2009



Thử thuốc Pommade Cadum thoa mà da hết phồng, hết nổi đỏ rần.

BÁN GỖ :

Lim, gụ, lạp đủ các sắc, ván sàn, giui nhà, than củi và than mỏ

Có gỗ ở cửa lối đem về.

Bán buôn và bán lẻ.

Hỏi lại hiệu **Nguyễn-đức Mai**

Hanoi : *phố bờ sông, số 4 téléphone N° 404.*

Hải phòng : *Phố trường Bác-nghệ, số 20 (rue de l'Arsenal) téléphone N° 389.*

Hà đông : *Phố Thường tín số 1.*

Hiệu kim-hoàn

昌 進

HOÀNG-QUANG-THIỆN

Bijoutier

CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF

Hanoi, 91, Rue des Changeurs. Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chỗ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu cố lại sẽ sốt-sắng, và chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

Sở Dẫn-thủy nhập-điền

Tỉnh Phú-yên ở Tuy-hòa (Annam)

Hiện nay sở Dẫn-thủy nhập-điền mộ thợ nề biết xây đá mó-e-lông (moellons) với hồ xy-măng (ciment) để xây đê-hàn (barrage) tại Đồng-cam.

Ai muốn làm thì phải đến trình diện tại sở Dẫn-thủy nhập-điền ở Đồng-cam hay là ở Tuy-hòa.

Muốn hỏi điều gì thì cứ đến báo-quán mà hỏi.

Quan chánh Bác-vật thả-hiến tòa Dẫn-thủy nhập-điền

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mò làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Notal

0$85 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu ngay kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, mà gió lạnh chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Notal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

Bi tin. — Được tin mừng rằng đến ngày 29 Juillet, ông Thăng-Long buôn bán tại số nhà 15, phố hàng Gai làm lễ thành-hôn cho lệnh-lang là M. Trần-văn-Long tới gặp tại phủ Toàn-quyền kết-hôn với Mlle Bạch-Yến ở Sầm-sơn.

Vậy có lời mừng hai họ và chúc cho tân-lang tân-phụ được bách-niên giai-lão.

Hằng-đức

Trung-kỳ tương-tế hội. — Chúng tôi xin nhắc lại cùng quí ông quí bà người Trung-kỳ ngụ tại Bắc-kỳ biết rằng : Hội Trung-kỳ tương-tế đã thành lập được mấy tháng nay. Điều lệ hội đã in xong. Công-việc hội đã thành đạt.

Vậy quí ông, quí bà có lòng nhiệt thành vào hội và muốn biết mục-đích hội thế nào thì xin mời đến nhà ông chánh hội-trưởng Hoàng-tiến-Giáng ở phố hàng Cau số nhà 47 Hanoi, (rue des Radeaux n° 47 Hanoi) để xem điều-lệ hay là viết thư về đây thì bản hội lập tức xin gửi quyển điều-lệ ấy đến tận nơi.

Nay kính cáo

Hội-đồng trị-sự

Lại một người nữa đâm đầu xuống hồ Hoàn-kiếm. — Cô niên-nữ đâm đầu xuống hồ Hoàn-kiếm hồi một giờ trưa hôm năm, con đương xét hỏi cẩn-do chưa xong, thì sớm tinh sau hôm 9 giờ, lại một người đàn ông nữa tên là Nguyễn-Thang, 41 tuổi, ở số nhà 9, phố Lasiesquet, kêu rằng đang ngồi chông mặt ngã đâm đầu xuống hồ Hoàn-kiếm, may chỗ bàng Khay trông ra May có người cứu sống cứu, nên cũng không việc gì; song vì cứu khi chậm nghe chừng chàng cũng đã uống hết nhiều nước hồ, nên khi vớt lên phải cứu mất mới hoàn hồn dần dần lại được.

Nếu cái nạn đâm đầu xuống hồ Hoàn-kiếm cứ nay-nẻ luôn mãi như từ cổ trước tới giờ, thì có lẽ rồi ra quanh hồ Hoàn-kiếm phải đặt riêng một toán cứu viện binh, có đủ các đồ cứu viện, để chực sẵn mà cứu vớt những kẻ ra đó tự-tử mình!

ĐÃ CÓ TIỂU-THUYẾT

Trung-hiếu thần-tiên

Quyển thứ III, giá 0$10

Bán ở nhà ông Dương bá-Trạc, 98, hàng Bông và khắp các hàng sách Hà-nội, Nam-định, Hải phòng ; ở xa gửi mua bằng tem cũng được.

AU CINÉMA TONKINOIS

13, rue des Eventails, Hanoi

Của bán của dân Incas

Một phim ảnh truyện nhiều-lưu 17 hồi

Do Miss **Anna Little**

và **Jack Hekie** diễn

Hồi thứ 10 :

DƯỚI ĐÁY S^T FRANCISCO

Hồi thứ 11 :

VIỆC BÍ-MẬT CỦA NỮ HOÀNG-THAN

Hồi thứ 12 :

CÔNG-LÝ THẮNG THẾ

Thứ bảy 25 juillet hồi 17 giờ 30

Chủ nhật 26 juillet hồi 17 giờ 30

Buổi ban ngày hạ giá

CHIẾU HÀNG! *Kính mời rất đẹp và rẻ sách dùa đời mới gom mạ vàng, thượng hảo hạng giá 1$30 và 1$00. Toàn dùa đời-mới, mất thấy tính 0$50. Hộp 6 lay-om 0$30 cước 0$20*

PHAN-BÁ-CAN

23 bis, Rue du Chanvre, Hanoi

CÓ ĐI MỚI BIẾT :

Hiệu V. DEMANGE, 40, phố Henri d'Orléans, Hanoi, hiện có nhiều thứ nữ mão mục, và các thứ người Nam hay dùng giá rất hạ. Mời các quý-khách lại xem thì rõ.

Ngạch quan lại. — Nông-văn-Mười thư ký tòa sứ tại Lạo-kay nay được bổ tri-huyện hạng ba.

Ngạch khán-hộ. — Các năm sĩ khán-hộ tập sự có tên sau này đã thi đỗ thực thụ ngày 7 mai 1925 nay được bổ khán hộ thường, hạng tư : Ng-v-Dạo dit Jean, Hoàng-văn-Thu, Ng-xuân-Tamong, Ng-thị-Kỷ, Ngô quang-Linh, Ng-thị-Khang, Phạm-xuân-Nge, Phùng-thị-Mai, Ng-thị-Lý.

Trục xuất cảnh ngoại. — Mấy người Kanch là Ly-Man, Ma-Shi, Chi-a-Tai không có chỗ ở nhất định tại Đông-dương đều phải trục ra khỏi địa hạt.

CHUYỆN GIẢI TRÍ

TẬP THỨ 7

ĐÃ RA,

Giá 0$15 Ai trả trước cho 2 đồng sẽ gửi sách tiếp theo luôn luôn cho đến hết số tiền ấy mà trừ 20% ; mua lẻ lấy từ tập I cũng có Gửi thư và mandat cho ông Dương-bá-Trạc, Trung-Bắc tân văn, Hanoi.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ : 0$90

油肝魚圓

專收式醫藥科大 正政油魚製造

VIỆC KINH-ĐÔ

Dự bị cuộc Hội-chợ Hanoi. — Quan Khâm-sứ trong kỳ mở thông tư cho các quan thủ hiến các tỉnh mời đạo chu-tri về việc dự bị cuộc Hội-chợ Hanoi trích lục sau này :

« Phủ Khâm-sứ có lời thông tư các quan công-sứ các tỉnh biết rằng : muốn cho dễ làm quyển mẫu hàng (catalogue général) kê các thổ-hóa và các chế-tạo-phẩm của toàn hạt Trung-kỳ đem ra bày tại chợ phiên Hanoi, thì các ngài phải họp những đồ trong tỉnh hạt theo như thứ tự sau này, khi gửi cũng theo thứ tự ấy :

Phần thứ I. — Đồ tơ lụa ;

Phần thứ II. — Đồ vải ;

Phần thứ III. — Đồ gỗ e sơn ;

Phần thứ IV. — Đồ làm bằng đất, bằng đá ;

Phần thứ V. — Đồ mũ, giầy và đồ bằng tre, bằng mây ;

Phần thứ VI. — Võng, chiếu, quạt và đồ bằng giấy ;

Phần thứ VII — Đồ xương, đồ ngà, đồ sừng, đồ da, đồ trần-thiết ;

Phần thứ VIII. — Dao, rựa, đồ gang, đồ đồng, đồ khí-giới và đồ âm-nhạc ;

Phần thứ IX. — Đồ, nâu, sơn.

Phần thứ X — Đồ gia-vị thực-phẩm, bánh, bột, đồ hột, thuốc lá ;

Phần thứ XI — Mật, sáp, đường, mứt, bánh ;

Phần thứ XII — Đồ hải-vật tôm khô, cá khô, bào-ngư, vây-cá, tổ-yến, hải sâm và nước mắm.

Cuộc Hội-chợ năm nay, xứ Trung-kỳ sẽ dự một phần quan-trọng trong thị-trường Đông-pháp.

成 Hiệp-Thanh 協

Hiệu cơm tây Hiệp-thành số 29 phố Bờ hồ (Bd Francis Garnier) từ khi có M. Chính ở Pháp về làm quản-lý thì mở-mang hơn trước nhiều, mới thuê thêm một cái nhà lầu ở số 33 phố Gia ngư bên đây để làm phòng trọ. Không dâu lịch-sự, sạch sẽ, mát mẻ bằng ! Có đủ phòng tắm và chỗ để xe ô-tô.

Hôtel Đông-Pháp

77-79, Route Mandarine, 77-78

HANOI

(Gần nhà Gare Hanoi)

Có đủ cả buồng ăn, buồng ngủ, buồng tắm, nhà để xe ô-tô.

Vườn hoa đẹp ngồi chơi mát, rộng rãi, sạch sẽ.

Hợp cách vệ-sinh

Cuộc thi thơ

Của Ngô-tất-Quyên nữ-sĩ

MMMCDXXIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Nền gốc vì ai mở mối sông,
Lễ nhạc muôn thu lưu cõi Giám,
Cung trường và bậc đổi non Nùng,
Trải bao mưa gió mê hồn khách,
Mà vẫn huyền ca nức cõi Hồng,
Tán Lý bia Lê còn dấu cũ,
Hỏi người tân học biết hay không.

Hồ-hiếu-Liêm
Làng Hoàng-xá, Hưng-yên

MMMCDXXIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Dấu cũ còn đây có phải không,
Nước Tử trong veo hòa nước Lịch,
Non Qui cao ngất đối non Nùng,
Di luân nền vững mưa khôn lở,
Đạo đức tường cao gió chẳng dung,
Trải Lý Trần Lê bao biến đổi,
Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.

Hoàng-văn-Phiêu
Làng Hoàng-xá, Hưng-yên

MMMCDXXV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu đựng từ vua Lý Thánh-tông,
Cửa thánh sân hiền nền Quốc-túy.
Bảng vàng bia đá vẻ nho-phong.
Trăng suông bể học dòng Thù Tử,
Gió tập rừng nho chốn Nhị Nùng
Còn nước còn non còn miếu Vũ,
Thơm tho nhang khói kính thờ chung.

MMMCDXXVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn miếu lâu dài vẻ núi sông,
Đỗ cũ Đề-vương lừng đất Bắc,
Đền thờ Hiển-thánh ngất trời Đông,
Cung-tường lịch mịch ngỡ Thù Tử,
Mùa gió đìu hiu chốn Nhị Nùng.
Từ Lý đến nay bao thế-kỷ,
Bảng vàng bia đá khói nhang xông.

Đinh-văn-Tố
Hiệu Cự-doanh, Hà-đông

MMMCDXXVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu Giám hồ quang một vẻ trong,
Ty-trúc vang lừng nền đạo-chí
Ngọc vàng trang điểm bút thiên công,
Nâng thu lần giải bia Trần Lý,
Mưa hóa xa đưa cõi Lạc-Hồng.
Nàng Nhị mấy hồi kim cổ sắc
Cung-tường cao ngất khói hương xông.

MMMCDXXVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu cũ nhưng nay vẫn kính sùng,
Nền đạo ngẫm xem ba đột cửa.
Thợ trời khéo đượng chia từng cung,
Vệ Khuê soi gác lòng bia tộ,
Vũng Nguyệt in hồ sắc nước trong,
Bể học sau này còn rộng mở,
Khuyến nghe ghi nhớ Lý-triều công.

Cự-Hà, phố Hà-cầu, Hà-đông

MMMCDXXIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Thánh miếu trời riêng xứ Pháp-đông.
Đàn-hạnh về soi đường diện quác,
Cung-lan hương thoảng dặm xuân nồng,
Và tăng bia bảng mài non biếc.
Ba mặt tàu xe bóng nước hồng.
Nào chốn dân thơ cười rạp hát.
Xứ vui ta họp thú vui chung.

Lại-văn-Đãi Hà-nam

MMMCDXXX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn miếu ơn trên nhức sĩ-phong,
Bảng Lý lâu Khuê sông nước Phượng,
Bia Lê hồ Nguyệt núi non Hồng.
Tích nhâm sĩ trước hoa chưa nhạt,
Tân Nhật Ta xưa lửa mới hồng,
Hồ Mạc Trịnh qua không trị loạn,
Trăm đời sư biểu Á Âu trông.

Phạm-Phương Hà-nam

MMMCDXXXI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Đất đế-vương xưa miếu thượng công,
Chuông khánh tiếng vang thành lũy ngọc
Đồ thư điển ứng nước non Hồng.
Vẻ khuê trải mấy soi tiên giá,
Bóng Nguyệt từng bao chiếu thánh cung
Trung-bắc xa trông nền Quốc-tế.
Bình sơ Nùng-lĩnh một trời chung,

Lại-Biên, Hà-nam

MMMCDXXXII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu thánh xây từ Lý Thánh-tông,
Hương khói xuân thu đã trở đến,
Cung-tường Nùng Nhị vẻ chương-phùng
Người trong khoa bảng bia còn đó,
Nước cũ tinh hoa sắc vẫn nồng,
Thành bại xưa nay là trải mấy,
Miếu vân giữ vững mạnh non-sông.

Vũ-đình-Biểu
Làng Như lương, Nam-định

MMMCDXXXIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn miếu ai xây khéo lạ lùng,
Nhật nguyệt gương treo lồng nước Nhị,
Cung-tường đá đựng ngất non Nùng.
In khuôn giáo-dục miền Đông-lỗ.
Mở lối văn-minh cõi Lạc-Hồng,
Đáp cõi ba triều hương khói đượm,
Hỏi người tân-học nhớ hay không.

MMMCDXXXIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long
Văn-miếu xưa nay đạo vẫn sùng,
Nhật-nguyệt gương trong soi bến Nhị,
Khoa-danh bia vững sánh non Nùng.
Cung-tường nếp cũ in Đông-lỗ,
Lễ-nhạc chuông vang khắp Lạc-Hồng
Trải Lý Trần Lê bao thế-kỷ,
Tượng Khuê-văn-các khói hương nồng.

Nguyễn-văn-Bình
Làng Phù-lưu, Bắc-ninh

MMMCDXXXV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Miếu Thánh-hiền đây biết mấy đông.
Dựng nếp cung-tường in vách Khổng,
Treo gương Nhật-nguyệt giải non Nùng
Xuân thu trải mấy triều Lê Lý,
Lễ-nhạc gây thêm cõi Lạc-Hồng,
Nhân nhủ làng nho trong học-giới,
Gác Khuê ngoành lại đừng mà trông,

Nguyễn-tinh-Qui
Làng Phù-lưu, Bắc-ninh

MMMCDXXXVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Danh thắng đâu bằng chốn Nhị Nùng,
Miếu Khổng tôn nghiêm lâu gác tía,
Thêm bia khoa-giáp dấu vua phong,
Trải đời cơ chỉ cung tử Lý,
Vạn cổ cương-thường sáng cõi Đông,
Gặp hội văn-minh phong-vũ mới,
Tử Thù càng rộng về nguồn sông,

MMMCDXXXVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Đền Khổng thông xem rất lạ lùng,
Miếu vũ linh-lung trong nước Nhị,
Bia phong che rợp bóng non Nùng,
Di-luân đượng cột triều Lê Lý,
Đạo-thống càng tôn vẻ Lạc-Hồng,
Âu Á là nay văn-hội mới,
Cũng lừng danh thắng cõi trời Đông,

Trịnh-an-Thành
Làng Yên-nhất, Hanoi
(Lạc-thủy)

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 25 juillet 1925

ĐỨC MẪU THOÁI

Tích hát này đủ cả hề, nộ, ai, lạc. — Thảm nhất là chỗ công-chúa phải đày vào rừng than vãn rất là não nùng ai oán. Vui nhất là chỗ các loài thầy tóc lên rước Công-chúa về Đồng-đình, trông rất là uy linh. Bộ thầy tộc mới sắm mới lại trông rực-rỡ lắm, như thực vậy.

Tối chủ nhật 26 Juillet 1925

TIỂU TRUNG DUYÊN

Tưởng chừng như giấc chiêm bao,
Lòng riêng cũng thỏa ước ao một đời,

Tối thứ hai 27 Juillet 1925

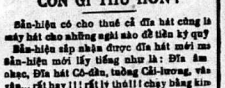
LƯƠNG GIA HƯƠNG THỤ

Ở hiền nên cũng gặp lành.
Ai ơi trời vẫn để dành cho ai

Tối thứ ba 28 Juillet 1925

TRƯƠNG-SINH

Thương người chỉ bóng đôi con,
Tình con phó mặc vuông tròn chẳng tri



CON GÌ THÚ HƠN ?

Sản-hiệu có cho thuê cả đĩa hát cũng là máy hát cho những ngài nào để tiện kỳ quỹ

Sản-hiệu sắp nhận được đĩa hát mới ca sản-hiệu mới lấy tiếng như là : Đĩa ấm nhạc, Đĩa hát Cô-đầu, tuồng Cải-lương, vân vân... rất hay !!! rất tỷ thí!! chạy bằng kim sắt, rất bền !!! rất rõ!!! cần nhà ở Victor có tiếng nhất Hoàn-cầu

BANQUIN & Cie HANOI

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol

chất : Salol

và chất : Uroformine

Giá 1$30 một hộp

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc về những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem rõ và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Ngày mùng 7 tháng năm, viện-kỹ-sư Kỹ-đã-định thư ba, tòa Notác-phạng lời chứa phê rằng :

Chiều nay đại được phòng của MONTÈS qui ông, có chỉ nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dạng qua rất hay, đáng nên gia thường, trước lạc phê thị gửi cao qui được phòng chứ-ông để lỉ thanh-giá.

Khâm thử.

欽此	業有	能起	皇恩
愛製	製藥	死回	五月
製藥	藥有	生之	初四
許有	有功	功效	日欽
給功	功效	效如	欽此
執效	效如	如神	
照如	如神	神	
此神	神		

內閣參贊

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai dã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất đã được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

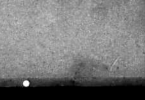
Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

Xin đến hiệu Cordonnerie DUC-LONG Sellerie 58 phố Tiền-Tsinh Hanoi mua bộ đồ sơn khác, kẻo có ngày nguy đến tính mạng, vì ở đây có nhiều của mua hại PHẢI rất bền và đẹp.



Catalogue France sur demande.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

ĐỒ DÙNG TRONG VIỆC VỆ SINH VÀ VIỆC TẮM GIỮA

Thùng tắm, bằng gang mạ, giải 1 m 64	975 fr. 00
Lò đun nước tắm. Đun cái bay đun than. Trong bằng đồng đánh bóng trong 20 phút nếu được nước lên 45°	850 fr. 00
Đồ để khăn tay, bằng đồng mạ kền, giải 40 c/m	25 fr. 00
Đồ để xà phòng bằng đồng mạ kền	7 fr. 50
Ống nhổ, tròn, men trắng	12 fr. 00
Douche bock laveur. Chữa được hai lí	18 fr. 50
Hàn thử biểu đo nước tắm	6 fr. 00
Cái lỏ đi tiểu tiện. Rộng 20 c/m	11 fr. 00

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

PHONG-LONG
BOTTIER
72 Rue des Chapeaux — Hanoi



Kính trình các quí khách.

Bản hiệu đóng giầy Tây và giầy An-nam làm cẩn thận giá không cao quí khách có lòng ch ếu cố, xin theo được như ý. Bản-hiệu có catalogue để kính biếu. Bán buôn tính giá rất hạ.

PHONG-LONG dit NGUYỄN-VĂN-TỲ
Kính mời

祥和裕
YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS
48, Rue des Cantonnais, 48
Hanoi (on kin)
TÉLÉPHONE N° 266

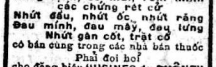
Bản-hiệu có bán buôn các thứ vóc nhiễu, hàng tàu nhiễu tấm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ) như the, suyên, lĩnh, lụa, bằng, quế, vân vân và hàng Saigon như lĩnh, the, vân vân.

Nay mới có dạ các mầu, lăng thâm, mapa đen và mầu mận rất khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, chứ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Qui-khách ở gần nên đến tận hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu xin gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch
2010 YU-WO-TSEONG

Thuốc hiệu
ASPIRINE

DES
USINES du RHÔNE

là thuốc để uống trừ những bệnh : **Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cơ. Nhức đầu, nhức ốc, nhức răng đau mình, đau mầy, đau lưng. Nhức gân cốt, trật cổ** có bán đủng trong các nhà bán thuốc

Phải đòi hỏi
cho đăng hiệu "USINES du RHÔNE"
mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất mụn, khi huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra táo phải làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm khó g có lợm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

ẤY LÀ:

Thuốc nước bổ huyết
MAU BỔ 1$40

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1 $ 10

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

Nhà Bán-đồ « TẤM-TẮM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ lúc mười giờ sáng.

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu dầu nai)

Một vị độc-giả có viết thư hỏi chúng tôi về cái giá-trị và cách dùng thuốc *Dragées Rabuteau* thế nào, vì ngài đã nhờ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu dầu nai) ấy mà khỏi được bệnh hao tổn tinh thần, mòn mỏi sức khỏe, mà đã chuyển thành ra bệnh đau dạ dầy và đau gân cốt.

Vậy xin kể ra sau này: Thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu dầu nai) này bào-chế có chất sắt là một chất rất bổ về đường khí huyết, lại có khí đạm-lam (iode) để lọc cho huyết được trong sạch mà làm cho tiêu tán những bợn bẩn ra ngoài hết. Người ta thường thấy phần nhiều người bị bệnh hư huyết, xanh sao và yếu đuối, đau mắt, đau cuống họng, có những mụn mọc sần sần lên ở mặt. Bàn bà con gái thì nguyệt kỳ không đúng, thường hay sinh ra đau bụng.

Muốn cho khỏi hết các bệnh ấy thì nên dùng độ vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu dầu nai) là một thứ thuốc kinh-nghiệm đã lâu, lại là một thứ thuốc có danh-tiếng hơn cả.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2056

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM
(Payements en timbres-poste)

Nhiều ông gửi tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài rằng ra những tiền chỉ chỗ ở, còn thì bản-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

Hiệu bào-chế J. BLANC
L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lão-lang ở phố Trang tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi Tonkin

Giây nói số 89

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . . .* Giá : **1 $ 25**
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . . .* Giá : **1 . 25**

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc lấy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . .* Giá : **1 $ 30**

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . .* Giá : **1 $ 25**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

---

用耐 電省
飛利浦電泡
先秘票


利第南洋行
Độc-quyền đại-biểu : DIETHELM & Cie
46, Avenue Clémenceau, Haiphong

OWERLAND
7 PLACES ALLUMAGE PAR MAGNÉTO
CARBURATEUR SOLEX ÉCLAIRAGE ET DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE
Prix intéressant

FORD TRÈS BON ÉTAT
Occasion intéressante

STUDEBAKER 4 CYLINDRES
5 PLACES EN PARFAIT ÉTAT DE MARCHE
Prix à débattre

CITROËN 10 CV
CARROSSERIE SÉRIE
Excellente occasion

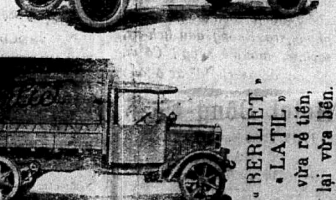
S'adresser : GARAGE BOBILLOT, 7 Rue Bobillot, Hanoi

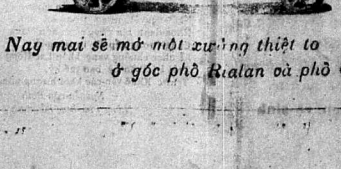


PHẤN SUDOL
SUDOL ... giá chỉ có 0$50
Hiệu bào-chế CHASSAGNE, 59 Phố Paul Bert, Hanoi

GRAND GARAGE AVIAT

Muốn làm giàu, nên làm nghề vận-tải bằng xe ca-mi-ông





« BERLIET » « LATIL » vừa rẻ tiền, lại vừa bền.

Nay mai sẽ mở một xưởng thiệt to ở góc phố Rialan và phố Gambetta

---



THUỐC DÉPURATIF SENSAL
Thuốc DÉPURATIF SENSAL ... 1$80
Hiệu bào chế CHASSAGNE 59, Phố Paul Bert, Hanoi

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚI!
NÊN CẨN THẬN!!!
VỀ VIỆC KHI DÙNG MÓN MỚI ĐI
NÊN GIÚA KHI DÙNG

S.A.C.M. TOÀN BẰNG **THÉP NGUYÊN**

CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI
CÓ CHỨA SẴN NHIỀU - TIỆP ĐƯỢC THỨ CỜI NÀNG NGAY
CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh vàng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÉS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rasco!

0$60 một ống sáu cachets





TỚI 20 JUAN, QUÍ KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Nhiều được thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Thực là một cách đặt lời chắc nhất và lợi nhất

Có đến 280 triệu quan được trúng số

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)